

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ –
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.III/7/Add.2

CCW/GGE/XV/6/Add.2

13 October 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Женева, 7-17 ноября 2006 года

Пункт 10 предварительной повестки дня

Представление доклада

Группы правительственных экспертов

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД

**ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

Пятнадцатая сессия

Женева, 28 августа – 6 сентября 2006 года

Добавление

**ДОКЛАД О РАБОТЕ В 2006 ГОДУ ПО МИНАМ, ОТЛИЧНЫМ ОТ
ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН**

ДОКЛАД О РАБОТЕ В 2006 ГОДУ ПО МИНАМ, ОТЛИЧНЫМ ОТ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН

Подготовлено Координатором по МОПП
и Председателем совещаний военных экспертов

1. Настоящий доклад о результатах работы, проделанной Координатором по минам, отличным от противопехотных (МОПП), в ходе трех сессий Группы правительственных экспертов (ГПЭ) КНО, проведенных в течение 2006 года, представляется назначенному Председателю третьей обзорной Конференции государств – участников КНО.
2. Совещание государств–участников 2005 года назначило Координатора рабочей группы по минам, отличным от противопехотных, и решило, что Группе следует продолжать свою работу в 2006 году со следующим мандатом:
 - "а) Продолжать рассмотрение всех предложений по минам, отличным от противопехотных мин, выдвинутых с учреждения Группы правительственных экспертов, с целью разработки соответствующих рекомендаций по минам, отличным от противопехотных мин, для представления третьей обзорной Конференции в 2006 году.
 - б) Проводятся также совещания военных экспертов для предоставления консультаций относительно этой деятельности¹".
3. При выполнении своих обязанностей Координатор по МОПП опирался на бесценную лепту бригадного генерала Герсона Менандро Гарсия де Фрейтаса, который выступал в качестве советника при Координаторе и председательствовал на совещаниях военных экспертов по МОПП, проводившихся в ходе сессий ГПЭ в 2006 году, и доклад которого приложен к настоящему документу.
4. На тринадцатой сессии, проведенной 6–10 марта, Координатор указал делегациям, что, несмотря на напряженные усилия ГПЭ по МОПП на протяжении последних четырех лет, все еще не удается устранить ряд расхождений, в особенности в отношении наиболее спорных проблем "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла" МОПП. В свете этого Координатор просил делегации представить откровенную оценку текущего состояния дебатов и запросил указаний в отношении альтернатив для будущей работы ГПЭ по этой проблеме. Координатор также объявил о своем намерении провести неофициальные консультации со всеми заинтересованными делегациями в целях выявления пространства для маневра в дискуссиях в течение 2006 года.

¹ CCW/MSP/2005/2.

5. До четырнадцатой сессии Координатор распространил "Вопросник по проблемам, которые могли бы повысить уровень понимания по вопросу об ответственном применении мин, отличных от противопехотных (МОПП)". Вопросник был представлен в формате новых формулировок, которые могли бы быть рассмотрены на предмет урегулирования тем, идентифицированных в качестве наиболее спорных, таких как "район с обозначенным периметром" (РОП), "активный жизненный цикл МОПП", "производство и передача МОПП" и "обнаруживаемость МОПП". Он также предусматривал представление дополнительных замечаний по другим проблемам, которые могут быть сочтены значимыми. Делегациям было предложено высказать замечания по предложенным формулировкам (и связанным с ними идеям и/или концепциям) с точки зрения актуальности, приемлемости, возможности инкорпорации в обсуждаемую концептуальную структуру или ее замены.
6. В ходе четырнадцатой сессии, проведенной 19–23 июня, дискуссии основывались на возможностях, выявленных благодаря вышеупомянутому вопросу. Состоялся также новый раунд неофициальных консультаций разного формата.
7. В межсессионный период до пятнадцатой сессии ГПЭ Координатор решил распространить документ, озаглавленный "Комплекс положений о применении МОПП/ПТрМ - Компиляция положений, которые могли бы снискать себе консенсус в Группе правительственных экспертов (ГПЭ)²", который, по его мнению, охватывает все сферы, пользующиеся консенсусом в рамках проведенных дискуссий по МОПП. Этот текст опирался на все предыдущие документы, включая Комплекс рекомендаций, подготовленный предшествующим Координатором по МОПП послом Финляндии Маркку Реймаа (CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2 от 22 ноября 2005 года), и был представлен в качестве основы для возможного консенсуса в ходе дискуссий, подлежащих проведению в первые дни пятнадцатой сессии.
8. Вдобавок к наиболее спорным проблемам "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла", в качестве вызывающих расхождения среди делегаций были идентифицированы и - в попытке изыскать консенсусные формулировки - модифицированы по сравнению с предыдущим текстом Координатора и кое-какие другие вопросы: в числе таких модификаций, в целях урегулирования озабоченностей, выраженных некоторыми делегациями в связи с тем, что они воспринимают как "чрезмерную широту" и "субъективный характер" прежнего определения МОПП, было введено выражение "мины, отличные от противопехотных/противотранспортные мины (МОПП/ПТрМ)". Была также произведена общая реорганизация статей и пунктов, с тем

² CCW/GGE/XV/WG.2/1.

чтобы свести вместе положения по одному предмету и расположить их связным, логичным образом.

9. Что касается наиболее спорных проблем "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла" МОПП, то, коль скоро консенсусного решения пока еще не идентифицировано, они не были включены в первый вариант моего Комплекса положений. В его введении Координатор наметил три возможности относительно включения этих двух неурегулированных вопросов в возможный будущий протокол по МОПП, а именно: а) включение юридически связывающих формулировок по этим двум проблемам в основной текст; б) трактовка проблем "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла" таким образом, чтобы оставить за государствами-участниками возможность принятия или отклонения обязательств по этим двум проблемам; и с) помещение этих двух проблем в качестве несвязывающей наилучшей практики в техническое приложение.

10. На пятнадцатой, последней до третьей обзорной Конференции сессии ГПЭ 28 августа – 6 сентября дискуссии по МОПП основывались на вышеупомянутом Комплексе положений. В ходе пленарных заседаний были представлены многочисленные замечания, и состоялся ряд неофициальных консультаций, с тем чтобы позволить делегациям высказать замечания и предложения, а следовательно и изучить все возможности в отношении формулировок, которые могли бы привести к консенсусу относительно того, как продвигаться к третьей обзорной Конференции.

11. Что касается проблем "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла", то многие делегации указали, что они по-прежнему поддерживают принятие юридически связывающих положений по обеим неурегулированным проблемам в русле содержания глав III и IV Комплекса рекомендаций³ предыдущего Координатора посла Финляндии Маркку Реймаа.

12. После консультаций с широким кругом других делегаций одна делегация подготовила предложение по формулировкам относительно проблем "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла", которое идет в русле второго подхода, предлагаемого во введении первой версии Комплекса положений, т.е. включение обеих проблем в качестве факультативных юридически связывающих обязательств. Согласно предложению, государство, присоединяющееся к возможному будущему протоколу по МОПП, во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты может посредством письменного заявления депозитарию указать, что оно согласно на обязательность для него одного или обоих из таких положений. В любой момент после вступления в силу будущего

³ CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2.

протокола для данного государства соответствующее государство может представлять депозитарию письменные заявления с выражением согласия на обязательность для него одного или обоих из таких положений. Хотя некоторые делегации выразили неудовлетворенность в связи с идеей включения факультативных положений в факультативный протокол, а также в связи с возможностью создания обязательств, которые связывали бы одни государства-участники, но не связывали бы другие, ряд делегаций расценили этот подход как перспективный возможный способ увязки гуманитарных озабоченностей с требованиями в связи с национальной безопасностью и оборонными доктринами и нуждами.

13. Другие делегации сохранили свои оговорки в отношении принятия юридически связывающих обязательств относительно "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла" по тем соображениям, что такие обязательства могут ущемлять существенные возможности, связанные с национальной обороной, взамен лишь, как они себе представляют, на малозначительную отдачу в плане минимизации и без того ограниченных гуманитарных издержек МОПП. Исходя из этого, эти делегации отдали предпочтение включению обеих неурегулированных проблем в несвязывающее приложение по "наилучшей практике" к возможному будущему протоколу по МОПП.

14. Некоторые делегации также указали, что при рассмотрении любых ограничений по "обнаруживаемости" и "активному жизненному циклу" МОПП (в рамках и юридически связывающего, и факультативного подхода) нужно предусмотреть переходный период, с тем чтобы позволить адаптацию существующих запасов и/или военных процедур.

15. Вдобавок к дебатам по неурегулированным вопросам были проведены предметные дискуссии по другим предметам, таким как определение "МОПП/ПТрМ" и "район с обозначенным периметром", "сфера применения", ограничения на "передачи", а также "конструкция взрывателей и датчики".

16. В частности, выяснилось, что для значительного числа делегаций вопросы о "передачах" и определении термина "РОП" органично связаны с неурегулированными проблемами обнаруживаемости и активного жизненного цикла, и, следовательно, их было бы нельзя анализировать отдельно. Вдобавок если одни делегации настаивали на запрещении передач необнаруживаемых долговечных МОПП (кроме как в целях уничтожения или с целью разработок и подготовки по методам обнаружения мин, обезвреживания мин или уничтожения мин), то другие делегации поставили под вопрос такое запрещение по тем соображениям, что Комплекс положений позволяет оперативное использование таких необнаруживаемых долговечных МОПП внутри РОП.

17. Одна делегация вновь внесла предложение по МОПП, согласно которому все обсуждаемые положения следует заменить запрещением на применение МОПП государством за пределами его национальной территории. Другая делегация внесла новое предложение, содержащее то, что она рассматривает как "основные параметры, которые могли бы заложить основу для будущих дискуссий в рамках ГПЭ по проблеме противотранспортных мин".

18. После обстоятельных дискуссий по всем трем подходам по "обнаруживаемости" и "активному жизненному циклу", а также по пока еще не урегулированным спорным проблемам, упомянутым выше, Координатор решил пересмотреть свой Комплекс положений, с тем чтобы включить все альтернативные формулировки, относящиеся к каждому из трех подходов, что может способствовать достижению консенсуса в ходе дискуссий на третьей обзорной Конференции, если государства-участники продемонстрируют политическую волю и гибкость в решении всех деликатных вопросов.

19. Координатор прилагает к настоящему докладу последний вариант документа. Включены также альтернативные тексты по спорным проблемам помимо проблем "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла". Все модификации по сравнению с предыдущим вариантом выделены в тексте курсивом. Альтернативные формулировки указаны квадратными скобками.

20. Как понимает Координатор, по усмотрению делегаций, которые представили предложения в ходе пятнадцатой сессии, в случае своевременной передачи таких предложений в секретариат, они будут распространены в качестве официальных документов третьей обзорной Конференции.

Заключительные замечания

21. В свете вышеизложенного Координатор имеет честь представить на рассмотрение третьей обзорной Конференции по КНО, которая состоится 7 – 17 ноября 2006 года, пересмотренный вариант своего документа "Комплекс положений о применении МОПП/ПТрМ - Компиляция положений, которые могли бы снискать себе консенсус в Группе правительственных экспертов (ГПЭ)", как содержится в приложении II к настоящему докладу.

22. Как понимает Координатор, все другие официальные предложения, выдвинутые на рассмотрение Группы правительственных экспертов с ее учреждения, - перечень которых также приложен к настоящему докладу в качестве приложения III, - будут рассмотрены третьей обзорной Конференцией в соответствии с мандатом, предоставленным Группе Совещанием государств-участников 2005 года.

Приложение I

**ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕЩАНИЙ ВОЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО МОПП В 2006 ГОДУ**

1. В свете трех сессий, проведенных в 2006 году, настоящая оценка ситуации приводит общий обзор работы, проделанной военными экспертами по МОПП. В порядке напоминания, общий мандат ГПЭ в отношении МОПП гласит: "... Проводятся также совещания военных экспертов для предоставления консультаций относительно этой деятельности".
2. На вводном заседании тринадцатой сессии было осознано, что сохраняющиеся расхождения во взглядах - которые подрывали всякий возможный прогресс по этой проблеме - все еще носят серьезный характер.
3. Координатор также сознавал, что документ CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2 был представлен, но не подвергнут основательному обсуждению на двенадцатой сессии ГПЭ в ноябре 2005 года. И хотя это и не был консенсусный текст, он был официально представлен предыдущим Координатором и отражал позиции, изложенные многими государствами-участниками по широкому кругу вопросов.
4. И поэтому прежде чем продвигаться вперед в поиске общей почвы, было необходимо оценить позиции государств-участников по проблемам, содержащимся в этом конкретном документе и, как предусмотрено в нашем мандате, во всех предложениях, выдвинутых с учреждения этой Группы.
5. В ходе тринадцатой сессии было проведено одно официальное Совещание военных экспертов. Эта группа также участвовала в двух пленарных заседаниях, проведенных Координатором по МОПП. Однако наиболее полезными и продуктивными мероприятиями были семь неофициальных совещаний, которые проводились в обоих форматах - двустороннем и плюрилатеральном. На этих заседаниях Координатор имел прямой контакт с 16 государствами-участниками и международными организациями. В качестве предварительных результатов были улучшены условия для откровенного и конструктивного диалога, что является неременным шагом ко взаимопониманию.
6. Поскольку некоторые дискуссии четко высветили ключевые спорные проблемы, под руководством Координатора был распространен вопросник, сфокусированный на следующих темах: районы с обозначенным периметром (РОП) для установки МОПП,

активный жизненный цикл, передача и обнаруживаемость МОПП. Вдобавок делегациям было предложено представить дальнейшие замечания или предположения в отношении возможных путей урегулирования упомянутых пунктов.

7. Ответы на вопросник сыграли полезную роль и послужили в качестве ориентира при организации четырнадцатой сессии, которая была призвана углубить изучение проблем, поднимаемых в этом документе.

8. В ходе четырнадцатой сессии состоялось еще одно Совещание военных экспертов наряду с двумя официальными совещаниями, проведенными Координатором по МОПП. В поисках возможностей для взаимопонимания и конкретного прорыва было проведено одиннадцать неофициальных консультаций разного формата.

9. И хотя было ясно, что все еще сохраняются значительные расхождения, неофициальная и официальная работа в ходе этой сессии дала координационному механизму по МОПП ценное подспорье для укрепления доверия и наметки новых возможностей с целью формирования консенсуса при разработке рекомендаций по МОПП.

10. Тогда, в межсессионный период, координационная группа по МОПП решила представить всеобъемлющий текст, который охватывал бы все области, являющиеся предметом консенсуса, и который требует анализа в целом.

11. Этот документ, озаглавленный "Комплекс положений", был призван облегчить более сфокусированные дискуссии, помочь в оценке уровня приемлемости некоторых ключевых проблем и, как хотелось надеяться, проложить путь к успешному исходу работы Группы.

12. В ходе последней подготовительной сессии в преддверии третьей обзорной Конференции состоялись активные официальные консультации среди военных экспертов в рамках трех пленарных заседаний и одного специфического технического военного совещания. В ходе той же сессии было проведено восемнадцать неофициальных совещаний разного формата, которые увенчались более сфокусированными и плодотворными дискуссиями. Следует упомянуть, что девять делегаций представили предложения и замечания, которые весьма помогли Координатору в его усилиях по доводке комплекса положений. С точки зрения осязаемых и недавних итогов такие консультации и обмены мнениями привели к разработке двух пересмотренных вариантов CCW/GGE/XV/WG.2/1, и они оба были представлены в ходе пятнадцатой сессии.

13. Последний вариант вышеупомянутого документа инкорпорирует новые подходы - в разных ракурсах - к тем проблемам, которые, как оказалось, сохраняют спорный характер, таким как определение МОПП/ПТрМ, передачи, обнаруживаемость, активный жизненный цикл и конструкция взрывателей и датчики МОПП/ПТрМ. Он также консолидировал консенсусное определение и дополнительные замечания по району с обозначенным периметром. Кроме того, были внесены новаторские формулировки по гуманитарным аспектам, связанным с ответственным применением мин.

Приложение II

КОМПЛЕКС ПОЛОЖЕНИЙ О ПРИМЕНЕНИИ МОПИ/ПТрМ – Компиляция положений, которые могли бы снискать себе консенсус¹

Представлено Координатором

Статья 1

Общее положение и сфера применения

1. Настоящий комплекс положений касается применения на суше или передачи МОПИ/ПТрМ, включая мины, устанавливаемые с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий комплекс положений применяется к ситуациям, указанным в статье 1 настоящей Конвенции с поправками от 21 декабря 2001 года.
3. Настоящий документ не наносит ущерба существующему международному гуманитарному праву, положениям Конвенции 1980 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, или другим международным инструментам и решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые предусматривают более строгие обязательства или имеют более широкое применение.

Статья 2

Определения

1. Для целей настоящего комплекса положений:

¹ В настоящей редакции Комплекса положений изложены альтернативные варианты, относящиеся к каждому из трех подходов по проблемам "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла", предложенных во введении документа CCW/GGE/XV/WG.2/1, которые включены в приложение. Все другие изменения по сравнению с предыдущим вариантом (Rev.1) выделены *курсивом*. Альтернативные варианты заключены в [квадратные скобки].

- a) "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.
- b) "МОПП/ПТрМ" означает мину, которая не может быть определена как противопехотная мина. Противопехотная мина представляет собой мину, которая предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек. *МОПП/ПТрМ предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта бронированных или транспортных машин и которая обеспечивает повреждение, вывод из строя или уничтожение одной или более таких машин.*
- c) "Элемент неизвлекаемости" означает устройство, предназначенное для защиты мины, которое является ее частью, подсоединено или прикреплено к ней или установлено под МОПП/ПТрМ и которое приводится в действие при попытке извлечь МОПП/ПТрМ.
- d) "Минное поле" представляет собой определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия мин. "Ложное минное поле" означает свободный от мин район, имитирующий минное поле. Термин "минное поле" включает ложные минные поля.
- e) "Район с обозначенным периметром" представляет собой район, который, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц, подвергается наблюдению со стороны военного или иного уполномоченного персонала или защищается ограждением или иными средствами.
- f) "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях занесения в официальные документы всех имеющихся данных, облегчающих установление местоположения МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов.
- g) "Дистанционно устанавливаемые МОПП/ПТрМ" означают мины, устанавливаемые не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств или сбрасываемые

с летательного аппарата. МОПП/ПТрМ, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее 500 метров, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые".

- h) "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.
- i) "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный извне механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса, в который он встроен или к которому он прикреплен.
- j) "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий в неработоспособное состояние боеприпас, в который он встроен.
- k) "Передача" предполагает, помимо физического ввоза МОПП/ПТрМ на национальную территорию или их вывоза с нее, передачу прав собственности в отношении МОПП/ПТрМ и контроля над ними, но не предполагает передачу территории с установленными на ней МОПП/ПТрМ.

Статья 3

Обнаруживаемость МОПП/ПТрМ²

Статья 4

Активный жизненный цикл МОПП/ПТрМ³

Статья 5

Меры по ограничению безответственного применения МОПП/ПТрМ

1. *Каждое государство или сторона конфликта, в соответствии с настоящим комплексом положений, отвечает за все МОПП/ПТрМ, которые оно применяло,*

² *Для данной статьи предусматривается три возможных курса действий, как описано в добавлении, которое следует за настоящим комплексом положений.*

³ *Для данной статьи предусматривается три возможных курса действий, как описано в добавлении, которое следует за настоящим комплексом положений.*

и обязуется разминировать, удалять, уничтожать или содержать их, как указано в соответствующих статьях настоящего документа.

2. Каждое государство принимает меры с целью ограничить безответственное применение МОПП/ПТрМ, которые могут включать:

- a) учреждение адекватных национальных систем и соответствующей документации;
- b) эффективные меры экспортного и импортного контроля в отношении МОПП/ПТрМ;
- c) эффективное управление и безопасность в отношении запасов и транспортировки МОПП/ПТрМ;
- d) принятие таких мер, какие могут оказаться необходимыми, включая, где это уместно, уголовные санкции, с целью предотвращения и пресечения деятельности, запрещаемой настоящим комплексом положений; и
- e) пресечение деятельности в связи с производством МОПП/ПТрМ по недействительным или истекшим лицензиям;
- f) укрепление сотрудничества с целью осуществления положений настоящего комплекса положений.

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую МОПП/ПТрМ, которая предназначена для того, чтобы причинять, или которая способна причинять чрезмерные повреждения или ненужные страдания.

4. Запрещается применять МОПП/ПТрМ, в которой используются механизм или устройство, специально сконструированные таким образом, чтобы вызывать детонацию боеприпаса от присутствия общедоступных миноискателей в результате их магнитного или иного неконтактного воздействия при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению.

5. Запрещается применять самодеактивирующуюся МОПП/ПТрМ, оснащенную элементом неизвлекаемости, сконструированным таким образом, чтобы элемент

неизвлекаемости был способен функционировать после того, как МОПП/ПТрМ утратила способность к функционированию.

6. Запрещается при всех обстоятельствах направлять любую МОПП/ПТрМ, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц или гражданских объектов, как определено в пункте 7 статьи 2 Протокола II с поправками.

7. Запрещается неизбирательное применение МОПП/ПТрМ. Неизбирательным применением является любая установка МОПП/ПТрМ:

- a) которая производится не на военном объекте или не направлена на него, как определено в Протоколе о запрещении или ограничении применения мин, миноловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года (Протокол II с поправками). В случае сомнения относительно того, используется ли объект, обычно предназначенный для гражданских целей, например место отправления культа, жилой дом или иное жилое помещение или школа, для внесения эффективного вклада в военные действия, предполагается, что этот объект не используется таким образом; или
- b) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или
- c) которая, как можно ожидать, повлечет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранение гражданских лиц, ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

8. Несколько явно отстоящих друг от друга и различимых военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не должны рассматриваться как единый военный объект.

9. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданских лиц от воздействия МОПП/ПТрМ. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

- a) краткосрочное и долгосрочное воздействие МОПП/ПТрМ на местное гражданское население в период действия минного поля;
- b) возможные меры по защите гражданских лиц (например, ограждение, знаки, оповещение и наблюдение);
- c) наличие и осуществимость использования альтернатив; и
- d) краткосрочные и долгосрочные военные потребности в минном поле.

10. Кроме как в случаях, когда обстоятельства не позволяют сделать это, о любой установке МОПП/ПТрМ, которая может затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение.

11. Государства, в соответствии со своими национальными процедурами, принимают и применяют соответствующие законы и предписания, с тем чтобы запретить и наказывать производство, приобретение, обладание, разработку, транспортировку, передачу или применение МОПП/ПТрМ любым неуправомоченным лицом или субъектом, а также участие в любом из вышеупомянутых действий в качестве сообщника или предоставление им помощи или финансирования.

12. Государства принимают и применяют эффективные национальные меры с целью предотвратить незаконный оборот или контрабанду МОПП/ПТрМ, включая следующее:

- a) надзор и контроль за производством, хранением или транспортировкой МОПП/ПТрМ;
- b) физическую защиту запасов.

13. *Государства сотрудничают между собой, с тем чтобы предотвращать, пресекать и искоренять незаконный оборот МОПП/ПТрМ, в соответствии с национальным законодательством и согласно международному праву.*

Статья 6

Регистрация МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов

1. Запрещается применять любую МОПП/ПТрМ, если только не зарегистрирована вся информация относительно МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов в соответствии с пунктом 1 Технического приложения А. Все такие регистрационные

документы хранятся сторонами конфликта, которые безотлагательно после прекращения активных военных действий принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов в районах, находящихся под их контролем.

2. Безотлагательно после прекращения активных военных действий стороны в конфликте также предоставляют другой стороне или сторонам в конфликте и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию относительно МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем.

3. Однако, при условии взаимности, когда войска стороны в конфликте находятся на территории противной стороны, любая из сторон может не предоставлять такую информацию Генеральному секретарю и другой стороне в той мере, в какой такого непредоставления требуют интересы безопасности, до тех пор, пока никакая из сторон уже не будет находиться на территории другой стороны. Любая непредоставленная таким образом информация предоставляется, как только это позволят такие интересы безопасности.

4. Всякий раз когда возможно, стороны в конфликте стремятся по взаимной договоренности предусматривать предоставление такой информации как можно скорее таким образом, чтобы это было совместимо с интересами безопасности каждой стороны.

Статья 7

Удаление МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все МОПП/ПТрМ, минные поля и минные районы разминируются, удаляются, уничтожаются или содержатся в соответствии с положениями настоящего комплекса положений.

2. Государства и стороны в конфликте несут такую ответственность в отношении МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов в районах, находящихся под их контролем.

3. *В отношении МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предусматривает предоставление стороне, осуществляющей контроль над районом,*

согласно пункту 2 настоящей статьи, насколько с этим согласны соответствующие стороны, технической и материальной помощи, необходимой для выполнения такой обязанности, без ущерба для обязательств, закрепленных в пункте 1 статьи 5.

4. Всякий раз когда необходимо, стороны в конфликте стремятся достичь согласия как между собой, так и, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, включая, при соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, необходимых для выполнения таких обязанностей.

Статья 8

Защита от воздействия МОПП/ПТрМ, минных полей и минных районов

1. Каждое государство – участник настоящего комплекса положений связано положениями по статье 12 Протокола II с поправками вне зависимости от того, является ли такое государство-участник стороной Протокола II с поправками. Такие положения включают сферу применения; силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии; гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций; миссии Международного комитета Красного Креста; другие гуманитарные миссии и миссии по расследованию; конфиденциальность; и уважение законов и предписаний.

Статья 9

Передачи

1. Каждое государство не передает любую МОПП/ПТрМ:
 - а) никакому получателю, кроме государства или государственного учреждения, уполномоченного получать ее;
 - б) которая не отвечает установленным стандартам в отношении обнаруживаемости и активного жизненного цикла МОПП/ПТрМ, кроме как для использования в районе с обозначенным периметром или с целью уничтожения или в целях разработок и подготовки по методам обнаружения мин, разминирования или уничтожения мин;⁴

⁴ Формулировка сохраняется до согласия по статье 3 "Обнаруживаемость МОПП/ПТрМ" и статье 4 "Активный жизненный цикл МОПП/ПТрМ".

[альтернативная формулировка для подпункта "b":

- b) которая не отвечает установленным стандартам в отношении обнаруживаемости и активного жизненного цикла МОПП/ПТрМ, кроме как с целью уничтожения или в целях разработок и подготовки по методам обнаружения мин, разминирования или уничтожения мин;^{5]}*
- c) без сертификата конечного пользователя, который в случае мин, не отвечающих установленным стандартам в отношении обнаруживаемости и активного жизненного цикла, включает эксплицитное обязательство придерживаться ограничений, упомянутых в подпункте "b" выше; и
- d) государствам, которые не связаны настоящим комплексом положений, если только получатель официально не согласится применять его положения.

2. С тем чтобы предотвращать незаконный оборот МОПП/ПТрМ, государства устанавливают или совершенствуют эффективный национальный контроль.

3. Каждое государство обязуется проявлять сдержанность при передаче МОПП/ПТрМ со взрывательной системой категории 1, как описано в пункте 5 b) Технического приложения В, кроме как с целью уничтожения или в целях разработок и подготовки по методам обнаружения мин, разминирования или уничтожения мин.

4. До вступления в силу настоящего комплекса положений все государства будут воздерживаться от любых действий, которые были бы несовместимы с настоящей статьей.

Статья 10

Транспарентность и другие меры доверия

1. Каждое государство предоставляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает ее другим государствам, информацию об осуществлении положений настоящего комплекса положений. Эта информация должна включать следующие элементы:

⁵ Формулировка сохраняется до согласия по статье 3 "Обнаруживаемость МОПП/ПТрМ" и статье 4 "Активный жизненный цикл МОПП/ПТрМ".

- a) первоначальный доклад, подлежащий предоставлению по вступлении в силу настоящего комплекса положений для каждого государства; и
 - b) периодическое обновление доклада.
2. Доклад, упоминаемый в пункте 1, может включать информацию о:
- a) распространении положений настоящего комплекса положений в их вооруженных силах и среди гражданского населения;
 - b) программах разминирования и восстановления;
 - c) предпринимаемых шагах по соблюдению технических требований положений настоящего комплекса положений и любую другую соответствующую информацию, имеющую к этому отношение, кроме информации в связи с оружейной технологией;
 - d) законодательных и иных мерах, принимаемых с целью осуществления положений настоящего комплекса положений;
 - e) принимаемых мерах в отношении сотрудничества и предоставляемой помощи по статье 11 настоящего комплекса положений; и
 - f) общую информацию о национальных правилах и требованиях в отношении передач МОПП/ПТрМ и информацию об этих передачах.

Статья 11

Сотрудничество и помощь

1. Каждое государство, которое в состоянии делать это, укрепляет сотрудничество и помощь на двустороннем, региональном и международном уровнях, с тем чтобы содействовать другим государствам в выполнении их обязательств в отношении МОПП/ПТрМ. Сотрудничество и помощь могут предоставляться по линии гуманитарных организаций. Такого рода сотрудничество и помощь могут включать следующее:
- a) Предоставление технической и финансовой помощи, включая обмен опытом, технологией, кроме оружейной технологии, и информацией, с тем чтобы облегчать осуществление необходимых модификаций с целью повысить надежность существующих и будущих МОПП/ПТрМ и свести к минимуму

порождаемые ими гуманитарные риски. Предоставление такой помощи может использоваться с целью облегчить разработку, если это осуществимо, передовых средств обнаружения мин и обеспечить легкодоступность таких средств.

- b) Сотрудничество и помощь в уничтожении запасов МОПП/ПТрМ, которые не отвечают требованиям настоящего комплекса положений и не могут быть модифицированы таким образом, чтобы отвечать этим требованиям.
- c) Сотрудничество и техническая и материальная помощь и помощь людскими ресурсами в целях быстрого и эффективного разминирования, удаления или уничтожения МОПП/ПТрМ.
- d) Своевременное предоставление географической и технической информации о МОПП/ПТрМ соответствующим гуманитарным миссиям и в базу данных о противоминной деятельности, ведущуюся в рамках системы Организации Объединенных Наций.
- e) Сотрудничество и помощь в целях предоставления гражданскому населению просвещения в отношении рисков.
- f) Сотрудничество и помощь в целях обеспечения заботы о жертвах МОПП/ПТрМ и их реабилитации и социально-экономической реинтеграции.
- g) Сотрудничество и помощь в осуществлении положений настоящего комплекса положений.

Статья 12

Конструкция взрывателей и датчики МОПП/ПТрМ

1. Государствам следует по мере осуществимости придерживаться наилучшей практики в отношении конструкции взрывателей, установленной в пункте 5 Технического приложения В.

[альтернативный подход:

1. Государства по мере осуществимости при будущем производстве МОПП/ПТрМ придерживаются наилучшей практики в отношении производства взрывателей

и датчиков, с тем чтобы при их конструировании сводить к минимуму возможность произвольной или случайной активации мины человеком.

2. При будущем производстве взрывателей государства по мере осуществимости стремятся применять современную, в том числе полидатчиковую, технологию с целью их разработки исходя из технологических факторов, жизненных факторов окружающей среды.]⁶

[Статья 13]⁷

Переходный период

1. В том случае если государство определит, что оно не может незамедлительно соблюдать требования [статей 3 и 4] настоящего комплекса положений, оно может заявить в момент уведомления о своем согласии на обязательность для него настоящего комплекса положений, что оно откладывает соблюдение на срок не свыше [XX] лет со вступления в силу настоящего комплекса положений для этого государства.]

⁶ Эта альтернативная формулировка основана на генерическом подходе к конструкции взрывателей в отличие от специфического подхода в нынешнем тексте, который делает ссылку на перечень взрывателей и датчиков, разбитых на категории в зависимости от чувствительности (с точки зрения риска произвольной активации человеком), как включено в Техническое приложение В. В случае если восторжествует генерический подход, следует исключить подраздел 5 Технического приложения В.

⁷ Включение этой статьи будет зависеть от решения о том, каким образом урегулировать проблемы "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла". См. также добавление I (I. Первый вариант: статья 3, пункт 7, и статья 4, пункт 4).

Техническое приложение А

1. Регистрация минных полей

- a) Регистрация местоположения МОПП/ПТрМ, кроме дистанционно устанавливаемых МОПП/ПТрМ, производится в соответствии со следующими положениями:
- i) местоположение минных полей и минных районов точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находится это оружие, по отношению к этим исходным точкам;
 - ii) карты, диаграммы или другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей и минных районов по отношению к исходным точкам, и в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность; и
 - iii) для целей обнаружения и обезвреживания МОПП/ПТрМ карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки, элементов неизвлекаемости (если таковые используются) и любую другую соответствующую информацию обо всем этом установленном оружии. Всякий раз когда это осуществимо, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой МОПП/ПТрМ, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение ряда.
- b) Ориентировочное местоположение и район применения дистанционно устанавливаемых МОПП/ПТрМ указываются посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и при ближайшей возможности уточняются, а когда это осуществимо, и обозначаются на местности. Регистрируются также общее количество и типы установленных МОПП/ПТрМ, дата и время установки и периоды самоуничтожения.
- c) Копии регистрационных документов хранятся на уровне командования, достаточном для того, чтобы, насколько это возможно, гарантировать их безопасность.

- d) Все МОПП/ПТрМ, произведенные после вступления в силу настоящего комплекса положений, подвергаются маркировке на английском или соответствующем национальном языке или языках со следующей информацией:
 - i) название страны происхождения; и
 - ii) месяц и год производства; и
 - iii) серийный номер или номер партии.

2. Обозначение района с обозначенным периметром

- a) район с обозначенным периметром обозначается подходящей сигнализацией в соответствии с пунктом 3 настоящего Технического приложения, кроме как в периоды активных военных действий. Обозначение носит отличительный и долговечный характер и по крайней мере заметно человеку, который собирается вступить в район с обозначенным периметром;
- b) обозначение является заметным, удобочитаемым, долговечным и устойчивым к воздействию внешних условий;
- c) в периоды активных военных действий район с обозначенным периметром следует по мере осуществимости соответственно обозначать. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, район следует обозначить в соответствии с подпунктом а) выше.

3. Международные знаки для минных полей и минных районов

- a) Для обеспечения их видимости и узнаваемости гражданским населением при обозначении минных полей и минных районов используются знаки, аналогичные знакам, указанным в рамках Протокола II с поправками, и детализируемые ниже:
 - i) **размер и форма:** треугольник или квадрат размером не менее 28 сантиметров (11 дюймов) на 20 сантиметров (7,9 дюйма) для

треугольника и со сторонами не менее 15 сантиметров (6 дюймов) для квадрата;

- ii) **цвет:** красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой;
- iii) **символ:** символ, приведенный в качестве иллюстрации в добавлении, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны;
- iv) **язык:** на знаке содержится слово "мины" на одном из шести официальных языков Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и на языке или языках, распространенном (распространенных) в данном районе;
- v) **распределение:** знаки устанавливаются вокруг минного поля на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их из любой точки.

Техническое приложение В

Настоящее Приложение содержит наилучшую практику для достижения целей настоящего комплекса положений. Настоящее Приложение будет осуществляться государствами на добровольной основе.

1. Контрольные меры

a) До начала активных военных действий

Все минные поля в пределах территории, контролируемой соответствующей стороной, следует подвергать наблюдению со стороны военного или иного уполномоченного персонала или защищать ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан в район.

b) В ходе активных военных действий

Сторонам в конфликте следует обеспечивать по мере осуществимости, чтобы все минные поля, известные им в данный момент и находящиеся в пределах территории под их контролем, либо подвергались наблюдению со стороны военного или иного уполномоченного персонала, либо защищались ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан в район. В ходе активных военных действий может по мере необходимости производиться установка дистанционно устанавливаемых МОПП/ПТрМ и беспокоящих минных полей с учетом требований о регистрации, конкретизируемых в Техническом приложении А.

c) После прекращения активных военных действий

- i) Все стороны в конфликте следует поощрять к сотрудничеству, с тем чтобы облегчать по мере осуществимости обмен с другими соответствующими сторонами всей имеющейся в их распоряжении информацией о минных полях, минных районах и МОПП/ПТрМ, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем.

- ii) При ближайшей возможности и по мере осуществимости все минные поля в пределах территории, контролируемой соответствующей стороной, надлежит блокировать и подвергать наблюдению со стороны военного или иного уполномоченного персонала либо защищать ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан в район. Если в ходе конфликта с минных полей были сняты ограждения или иные средства обозначения, то их следует восстанавливать при ближайшей возможности, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан в район.
- iii) При ближайшей возможности и по мере осуществимости все дистанционно устанавливаемые и беспокоящие минные поля, установленные в ходе активных военных действий и в пределах территории, контролируемой соответствующей стороной, следует надлежащим образом регистрировать в соответствии с Техническим приложением А. Вдобавок и по мере осуществимости их следует блокировать и подвергать наблюдению со стороны военного или иного квалифицированного персонала либо защищать ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан в район.

2. Общие меры оповещения, требуемые в любое время

По мере осуществимости и так скоро, как это практически возможно после установки МОПП/ПТрМ, указательные или иные предупредительные меры следует применять на всех основных транспортных маршрутах в минный район, с тем чтобы обеспечить эффективное оповещение граждан. Основным транспортным маршрутом является маршрут, по которому происходит большая часть движения населения между населенными пунктами. Применяя эти меры оповещения, сторонам следует иметь в виду преобладающие локальные факторы окружающей среды, такие как регулярные наводнения, которые могли бы способствовать естественному, но непреднамеренному смещению МОПП/ПТрМ с течением времени.

3. Системы обозначения

С тем чтобы эффективно и действенно указывать периметр или границу между минными и не минными районами, используются системы обозначения. Они могут включать естественные или искусственные элементы ландшафта или их комбинацию,

но по мере осуществимости они будут усиливаться путем включения предупредительных знаков, как описано в Техническом приложении А. Вне зависимости от потенциального удаления этих средств (ограждение или иные средства) с началом активных военных действий и неизменного в этих обстоятельствах требования к сторонам обеспечивать по мере осуществимости, чтобы все минные поля подвергались наблюдению со стороны военного или иного квалифицированного персонала, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение граждан в район, предусматриваются следующие руководящие принципы в отношении обозначения в любое иное время.

- a) Оперативные предупредительные маркёры. До тех пор пока не удастся установить долгосрочный или более стационарный маркёр, с целью оперативного обозначения опасностей, с которыми сталкивается военный или гражданский персонал, используются оперативные предупредительные маркёры. Исходные предварительные требования к этим маркёрам состоят в следующем:
 - i) любые средства обозначения, позволяющие как можно скорее идентифицировать опасные районы;
 - ii) видимость с расстояния не менее 50 метров с указанием местонахождения, направления и типа опасности;
 - iii) срок службы материала(ов), используемого(ых) для обозначения, составляет по крайней мере 180 дней; и
 - iv) используемые средства обозначения должны быть легко узнаваемыми в районе, где они будут установлены для идентификации опасной зоны.

Оперативные маркёры могли бы включать, но не ограничиваясь этим:

- i) ленту для обозначения мин; или
- ii) проволоку, пикеты (железные, деревянные, бетонные, пластиковые или иные) и сигнализацию; или
- iii) окраску естественных элементов ландшафта, таких как деревья и скалы в цветовую гамму, служащую для распознавания опасности; или

- iv) любые другие имеющиеся на месте или как-то иначе и принятые материалы для распознавания опасности.
- v) знак следует устанавливать надежно, и он должен с трудом поддаваться удалению.

По мере осуществимости местонахождение опасности и сведения о ее обозначении, такие как применяемые системы обозначения, следует так скоро, как это практически возможно, доводить в общем плане до сведения гражданского населения, с тем чтобы обеспечить его эффективное недопущение в район. По мере осуществимости их следует подкреплять включением предупредительных знаков, как описано в Техническом приложении А.

- b) Долгосрочные предупредительные маркёры. Если опасность может сохраняться в том или ином месте в течение длительного промежутка времени или когда нужно заменить или усовершенствовать оперативные маркёры опасности, надлежит использовать долгосрочные предупредительные маркёры. Долгосрочные маркёры представляют собой усовершенствование системы оперативного оповещения, и минимальный стандарт в отношении долгосрочного предупредительного знака мог бы включать, но не ограничиваясь этим:
 - i) забор (как минимум один шлейф колючей проволоки) высотой по пояс с надлежащими военными маркёрами для распознавания минной опасности, как конкретизировано в Техническом приложении А, с подходящими интервалами применительно к местности и растительности;
 - ii) постоянная сигнализация, видимая по мере осуществимости и днем и ночью как вблизи самой опасности, так и на всех идентифицируемых основных транспортных маршрутах в район, в котором присутствует опасность;
 - iii) стационарное ограждение из проволочной сетки типа "Циклон", усиливаемое за счет колючей проволоки и противоперелазных устройств, включая маркёры минной опасности с установленными минимальными интервалами и типологией;

- iv) проволока "Концертина" и пикеты;
- v) бетонные заграждения или
- vi) другие материалы для усиления, имеющиеся на месте или как-то иначе.

4. Спецификации по самоуничтожению, самонейтрализации и самодеактивации¹

- a) МОПП/ПТрМ, рассчитанные на самоуничтожение или самонейтрализацию, должны самоуничтожаться или самонейтрализовываться в течение 45 дней после постановки на боевой взвод. Самодеактивация МОПП/ПТрМ, у которых не срабатывают механизмы самоуничтожения или самонейтрализации, должна происходить в течение 120 дней после постановки на боевой взвод.
- b) Каждому государству-участнику следует принимать необходимые меры с целью обеспечить, чтобы через 45 дней несрабатывание механизмов самоуничтожения или самонейтрализации происходило (с 90-процентной степенью уверенности) не более чем у 10 процентов активированных МОПП/ПТрМ.
- c) Каждому государству-участнику следует принимать необходимые меры с целью обеспечить, чтобы в сочетании с механизмами самоуничтожения или самонейтрализации через 120 дней функционировала как мина не более чем одна из тысячи активированных МОПП/ПТрМ.

5. Конструкция взрывателей и датчики МОПП/ПТрМ²

- a) Исходя из сведений и данных, предоставленных государствами, в качестве значимых следует рассматривать следующие широко наличные взрыватели и датчики: акустические датчики; обрывные взрыватели; волоконно-оптические взрыватели; инфракрасные датчики; магнитные датчики;

¹ Оценка степени надежности СУ/СДА или СН/СДА оставляется на усмотрение каждого государства.

² Как упомянуто в сноске к статье 12, данный подраздел Технического приложения В не следует включать в случае, если будет избран генерический подход к конструкции взрывателей и датчиков.

нажимные датчики; рычажно-роликовые взрыватели; тёрочные датчики; сейсмические/вибрационные датчики; наклонные взрыватели; натяжные взрыватели³.

- b) Широко наличные взрыватели и датчики, указанные в предыдущем пункте, следует разбить на следующие категории:

Категория 1: взрывательные системы, которые не могут быть сконструированы таким образом, чтобы они не отличались чрезмерной чувствительностью.

- i) Обрывные и натяжные взрыватели, по-видимому, не выступают в качестве рекомендуемого метода активации, ибо их, пожалуй, невозможно сконструировать таким образом, чтобы человек не мог, в пределах разумного, инициировать мину.
- ii) Наклонные взрыватели, по-видимому, не выступают в качестве рекомендуемого метода активации, если они не могут быть сконструированы таким образом, чтобы человек не мог, в пределах разумного, инициировать мину.

Категория 2: взрывательные системы, которые могут быть сконструированы таким образом, чтобы они не отличались чрезмерной чувствительностью, но их лучше всего использовать в сочетании с другими датчиками.

- i) Акустически активируемые взрыватели основаны на использовании электронных датчиков для реагирования на акустическое давление и распознавания акустической сигнатуры. Предпочтительно их использование в сочетании с другими датчиками.
- ii) Взрыватели с инфракрасной активацией следует конструировать таким образом, чтобы они не активировались в присутствии человека. Датчик должен быть способен сопоставлять обнаруженные тепловые сигнатуры с заданной целью – предпочтительно в сочетании с другими датчиками.

³ Порядок изложения взрывателей и датчиков носит сугубо (английский – прим. пер.) алфавитный порядок и не предполагает оценки в отношении их наличности, распространенности или применения.

- iii) Сейсмические/вибрационные датчики в настоящее время не способны точно засекают свои цели; и поэтому, как представляется, необходимо их использование в сочетании с другими датчиками. Датчик должен быть способен сопоставлять сейсмическую сигнатуру с заданной целью.

Категория 3: взрывательные системы, которые могут быть сконструированы таким образом, чтобы они не отличались чрезмерной чувствительностью, которые могут быть сконструированы таким образом, чтобы они удовлетворительно функционировали без других датчиков, и которые отвечают руководящим принципам настоящего Технического приложения о наилучшей практике в отношении безопасности.

- i) Нажим, требуемый для прерывания волоконно-оптического сигнала, должен соответствовать заданной цели.
 - ii) Для повышения военной полезности магнитно активируемые мины должны быть способны сопоставлять магнитную сигнатуру с заданной целью.
 - iii) Нажимные датчики, механизмы с нажимной активацией должны быть, где возможно, сопряжены с минимальной силой нажима, соответствующей заданной цели. Предпочтительно, чтобы нажим оказывался по значительной площади (равной площади транспортного средства), а не в единичной точке.
 - iv) Число оборотов, требуемых для инициирования рычажно-роликового взрывателя, должно соответствовать заданной цели.
 - v) Тёрочный датчик должен быть рассчитан на конкретные цели за счет оптимизации продолжительности, частоты и амплитуды трения, требуемых для инициирования датчика заданной целью.
- c) Следует, чтобы при будущем производстве все МОПП/ПТрМ, за исключением мин, оснащенных взрывателями категории 3, включали по мере осуществимости полидатчиковую взрывательную технологию, с тем чтобы уменьшить возможность непроизвольной или случайной активации человеком, принимая во внимание операционные факторы, факторы жизненного цикла и окружающей среды и климатические факторы.

- d) При выборе типов взрывателей и определении чувствительности взрывателей следует принимать во внимание влияние факторов окружающей среды, и в частности
 - i) погодных и климатических условий,
 - ii) условий хранения, обращения и других внешних условий.
- e) В соображениях и предложениях по техническим мерам следует принимать во внимание операционные, закупочные факторы, а также факторы жизненного цикла; следует, чтобы они урегулировали четко установленные гуманитарные проблемы.

Добавление

Предусматривается три возможных варианта на тот счет, как урегулировать проблемы "обнаруживаемости" и "активного жизненного цикла":

I. Первый вариант – *Включение юридически связывающих формулировок по "обнаруживаемости" и "активному жизненному циклу".*

Статья 3

Обнаруживаемость МОПП/ПТрМ

1. *Запрещается применять необнаруживаемые МОПП/ПТрМ, с учетом изъятий, указанных ниже.*
2. *МОПП/ПТрМ является обнаруживаемой, если по установке:*
 - a) *она обеспечивает ответный сигнал, эквивалентный сигналу от восьми или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы, захороненной в земле на глубине пяти сантиметров, и может быть обнаружена при помощи общедоступных средств обнаружения мин; или*
 - b) *она может быть надежно и эффективно обнаружена путем использования альтернативных методов и средств, которые отражают достижения в методологиях обнаружения, и если государства, принимая во внимание испытание и оценку соответствующими учреждениями, решат большинством четыре пятых государств, присутствующих и участвующих в голосовании, что такие альтернативные методы и средства являются эффективными и общедоступными.*
3. *МОПП/ПТрМ является также обнаруживаемой, если она может быть легко и эффективно обнаружена путем использования методов и средств, которые не являются общедоступными, но легко доступны государству, при условии что:*
 - a) *соответствующее государство, прежде чем применять такую МОПП/ПТрМ, продемонстрировало другим государствам, что МОПП/ПТрМ может быть надежно и эффективно обнаружена путем использования таких легкодоступных методов или средств; и*

- b) *она не применяется вне районов с обозначенным периметром, расположенных на территории соответствующего государства.*
4. *МОПП/ПТрМ, устанавливаемая в районе с обозначенным периметром, изымается из требования об обнаруживаемости по настоящей главе.*
5. *Запрещается производить после вступления в силу настоящего комплекса рекомендаций любую МОПП, которая не является обнаруживаемой.*
6. *Все МОПП/ПТрМ из существующих запасов до их установки отвечают требованию об обнаруживаемости по настоящей главе, кроме как в случае, указанном в пункте 4.*
7. *В случае если государство определит, что оно не может незамедлительно соблюдать требования настоящей главы, оно может заявить в момент уведомления о своем согласии на обязательность для него настоящего комплекса рекомендаций, что оно откладывает соблюдение на срок не свыше 12 лет со вступления в силу настоящего комплекса рекомендаций. Между тем такое государство по мере осуществимости сводит к минимуму применение любой МОПП/ПТрМ, которая не отвечает требованию об обнаруживаемости по настоящей главе¹.*

Статья 4

Активный жизненный цикл МОПП/ПТрМ

1. *Запрещается применять дистанционно устанавливаемую МОПП/ПТрМ, которая не включают механизм самоуничтожения или механизм самонейтрализации в сочетании в каждом случае с резервным устройством самодеактивации (далее именуется как "СУ/СДА или СН/СДА"), благодаря которым МОПП/ПТрМ уже не будет функционировать как мина, когда она более не служит боевой задаче, для которой она была установлена.*
2. *Государства не производят установки МОПП/ПТрМ с помощью наземной системы с расстояния менее 500 метров, равно как и не производят ручной установки МОПП/ПТрМ, которая не включает СУ/СДА или СН/СДА, вне района с обозначенным периметром.*

¹ См. также статью 13 Комплекса положений.

3. При осуществлении рекомендаций по настоящей главе государства принимают все меры, указанные в Техническом приложении А, и им следует придерживаться наилучшей практики, указанной в Техническом приложении В.
4. В случае если государство определит, что оно не может незамедлительно соблюдать пункты 1 и 2, оно может заявить в момент уведомления о своем согласии на обязательность для него настоящего комплекса рекомендаций, что оно откладывает соблюдение на срок не свыше 12 лет со вступления в силу настоящего комплекса рекомендаций. Между тем такое государство по мере осуществимости сводит к минимуму применение любой МОПП/ПТрМ, которая не отвечает такому требованию².

II. Второй вариант – Включение положений об "обнаруживаемости" и "активном жизненном цикле" в качестве двух факультативных юридически связывающих приложений.

В этом случае положения об "обнаруживаемости" и "активном жизненном цикле" были бы включены в текст в качестве двух отдельных факультативных приложений, а в основной текст была бы включена статья, регулирующая порядок вступления в силу таких приложений для государств-участников.

Статья 3

Обнаруживаемость и активный жизненный цикл МОПП/ПТрМ

1. В момент представления депозитарию своего документа с выражением согласия на обязательность для него настоящего комплекса положений государство может представить письменное заявление с изъявлением согласия на обязательность для него факультативного приложения А об обнаруживаемости или факультативного приложения В об активном жизненном цикле или с изъявлением согласия на обязательность для него обоих приложений.
2. Заявление, указанное в пункте 1, может быть также представлено депозитарию государством, которое прежде выразило согласие на обязательность для него настоящего комплекса положений, в любое время после вступления в силу настоящего комплекса положений для этого государства.

² См. также статью 13 Комплекса положений.

3. Заявление, указанное в пункте 1 или 2, может указывать, что оно вступает в силу незамедлительно, или может указывать конкретную дату его вступления в действие.

Факультативное приложение А

Обнаруживаемость МОПП/ПТрМ

1. Запрещается применять МОПП/ПТрМ, которые не являются обнаруживаемыми.
2. МОПП/ПТрМ является обнаруживаемой, если по установке она обеспечивает ответный сигнал, эквивалентный сигналу от восьми или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы, захороненной в земле на глубине пяти сантиметров, и может быть обнаружена при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин.
3. МОПП/ПТрМ, используемые в районе с обозначенным периметром, изымаются из требования об обнаруживаемости по настоящему приложению.

Факультативное приложение В

Активный жизненный цикл МОПП/ПТрМ

1. Запрещается применять МОПП/ПТрМ, которые не включают механизм самоуничтожения или механизм самонейтрализации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в течение 45 дней после постановки на боевой взвод самоуничтожение не происходило не более чем у 10 процентов активированных мин.
2. Запрещается применять МОПП/ПТрМ, которые не включают резервное устройство самодетактивации, спроектированное и сконструированное таким образом, чтобы в сочетании с механизмом, указанным в пункте 1, через 120 дней после постановки на боевой взвод функционировала как мина не более чем одна из тысячи активированных мин.
3. МОПП/ПТрМ, используемые в районе с обозначенным периметром, изымаются из требований по настоящему приложению.

III. Третий вариант – Включение аспектов обнаруживаемости и активного жизненного цикла в форме "наилучшей практики" в техническое приложение.

Были обсуждены некоторые общие идеи и предложения относительно включения положений об обнаруживаемости и активном жизненном цикле в качестве наилучшей практики в техническое, юридически не обязывающее приложение.

Принятие подхода к этим проблемам в русле наилучшей практики непременно предполагало бы внесение изменений как в основной текст, касающийся возможного понимания по МОПП/ПТрМ, так и в положения нового обязывающего технического приложения.

Приложение III

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ВОПРОСУ О МИНАХ, ОТЛИЧНЫХ ОТ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ**

Условное обозначение	Название	Представившая сторона
CCW/GGE/I/ WP.1	Проект документа ЕС в качестве пищи для размышлений по непротивопехотным минам	Европейский союз
CCW/GGE/I/WP.12	Дискуссионные материалы по вопросу ограничения применения противотранспортных мин	Российская Федерация
CCW/GGE/II/WP.2 (электронной версии нет в наличии)	Элементы для дискуссии в ходе второго совещания ГПЭ (Женева, 15-26 июля 2002 года) по проблеме непротивопехотных мин (НППМ)	Координатор по НППМ
CCW/GGE/II/WP.3	Элементы для документа ЕС относительно ПТрМ	Европейский союз
CCW/GGE/II/WP.5	"Пища для размышлений" по непротивопехотным минам (НППМ) для второго совещания экспертов в июле 2002 года - Чувствительные взрыватели	Германия
CCW/GGE/II/WP.5/Add.1	<u>Добавление:</u> Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин	Германия
CCW/GGE/II/WP.9	Противотранспортные мины: последствия для гуманитарной помощи и гражданского населения	МККК
CCW/GGE/II/WP.12	Перечень областей для возможного обсуждения в Группе правительственных экспертов, совещание военных экспертов по непротивопехотным минам (НППМ)	Координатор по НППМ
CCW/GGE/II/WP.14	Противотранспортные мины - опыт полевых операций	ЮНМАС
CCW/GGE/II/WP.16	Документ для размышлений по вопросу о чувствительных взрывателях непротивопехотных наземных мин	Румыния
CCW/GGE/II/WP.17 и Corr.1	Некоторые технические элементы противотранспортных наземных мин	Китай
CCW/GGE/II/WP.18	Существующие в международном праве конкретные ограничения в отношении ПТрМ	Координатор по НППМ
CCW/GGE/II/WP.21	Информация о технических мерах, касающихся ПТрМ: обнаруживаемость и СУ/СН/СДА	Соединенные Штаты Америки
CCW/GGE/III/WP.2	Непротивопехотные мины (НППМ) - проект предложения Координатора по НППМ	Координатор по НППМ
CCW/GGE/III/WP.4	Непротивопехотные мины (НППМ), устанавливаемые вне огороженных и промаркированных районов	Ирландия
CCW/GGE/III/WP.5	Непротивопехотные мины (НППМ) - чувствительные взрыватели для противотранспортных мин	Германия

Условное обозначение	Название	Представившая сторона
	(обзор взрывателей и рекомендации в отношении наилучшей практики) - сводка	
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.1	Ключевые вопросы по противопехотным минам	Координатор по НППМ
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.2	Безответственное применение противопехотных мин негосударственными субъектами	Индия
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.3	Полевой доклад по Афганистану	ЮНМАС
CCW/GGE/V/WG.2/WP.1	Ключевые вопросы по противопехотным минам	Координатор по НППМ
CCW/GGE/V/WG.2/WP.2	Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин: обзор взрывателей, датчиков и рекомендации в отношении наилучшей практики (сводка)	Германия
CCW/GGE/V/WG.2/WP.3	Справка по международному сотрудничеству и содействию по противопехотным минам – "пицца для размышлений"	Канада
CCW/GGE/V/WG.2/WP.4	Непротивопехотные мины: канадский обзор взрывателей, датчиков и рекомендации в отношении наилучшей практики	Канада
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1	Непротивопехотные мины – проект предложения Координатора	Координатор по НППМ
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.2	Негосударственные субъекты и гуманитарные опасности противопехотных мин	"Майнз-экшн" (Канада)
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.3	Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин – обзор взрывателей, датчиков и рекомендации по наилучшей практике	Германия
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.4	О наземных минах, отличных от противопехотных (НМОП), устанавливаемых вне огороженных и промаркированных районов	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.5	Об обнаруживаемости мин	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.6	О самодельных взрывных устройствах	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.7	О чувствительности взрывателей наземных мин, отличных от противопехотных	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.8	Некоторые замечания по вопросу, связанному с подрывом транспортных средств гуманитарных миссий	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9	Протокол о запрещении или ограничении применения и передачи противопехотных мин	Дания, Соединенные Штаты Америки и другие государства

Условное обозначение	Название	Представившая сторона
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9/Corr.1	Протокол о запрещении или ограничении применения и передачи непротивопехотных мин, исправление	Дания, Соединенные Штаты Америки и другие государства
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.10	Предложения Российской Федерации к дальнейшей работе Группы правительственных экспертов по проблеме наземных мин, отличных от противопехотных (НМОП)	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11	Полевой доклад по Анголе	ЮНМАС
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.1	Совещание военных экспертов: ориентировочный перечень областей для обсуждения	Координатор по НППМ
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.2	Технология обнаружения наземных мин	Австралия
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.2/Corr.1 (только на английском языке)	Технология обнаружения наземных мин – исправление	Австралия
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.3	Общая Межучрежденческая координационная группа по противоминной деятельности (МУКГ-ПД) относительно непротивопехотных мин (НППМ)	ЮНМАС от имени МУКГ-ПД
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.3/Corr.1 (только на английском языке)	Общая Межучрежденческая координационная группа по противоминной деятельности (МУКГ-ПД) относительно непротивопехотных мин (НППМ)	ЮНМАС от имени МУКГ-ПД
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.4	Нынешняя и будущая технология для обнаружения и расчистки НППМ	ЮНМАС
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.5	Две новые статьи по международному сотрудничеству и содействию и по мерам транспарентности	Литва
CCW/GGE/VII/WG.2/WP.6	Протокол о запрещении или ограничении применения непротивопехотных мин	секретариат
CCW/GGE /VIII/WG.2/1	Предложения и соображения по НППМ в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для дальнейшей работы	Координатор
CCW/GGE /VIII/WG.2/2	Предварительная повестка дня совещаний военных экспертов по НППМ	
CCW/GGE/VIII/WG.2/WP.1	Обнаруживаемость противотранспортных мин	Соединенное Королевство
CCW/GGE/VIII/WG.2/WP.2	Непротивопехотные мины (НППМ), устанавливаемые вне районов с промаркированным периметром	Ирландия
CCW/GGE/VIII/WG.2/WP.3	Чувствительные взрыватели и датчики для непротивопехотных мин (НППМ) – предложение в отношении наилучшей практики	Германия
CCW/GGE/VIII/WG.2/WP.4	Нынешний статус обнаруживаемости непротивопехотных мин, имеющихся в настоящее время в наличии у государств-	ЖМЦГР по просьбе Координатора по НППМ

Условное обозначение	Название	Представившая сторона
	участников Конвенции по конкретным видам обычного оружия	
CCW/GGE/VIII/WG.2/WP.5	Ответы на определенные озабоченности относительно протокола по НППМ	Соединенные Штаты Америки
CCW/GGE/IX/WG.2/1	Предложения и соображения по НППМ в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для последующей работы	Координатор по НППМ
CCW/GGE/IX/WG.2/2	Предварительная повестка дня совещаний военных экспертов по НППМ	Председатель совещаний военных экспертов по НППМ
CCW/GGE/IX/WG.2/WP.1	Чувствительные взрыватели в непротивопехотных минах	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
CCW/GGE/IX/WG.2/WP.2	Методики маркировки минных полей	Австралия
CCW/GGE/X/WG.2/1	Предложения и соображения по НППМ в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для последующей работы	Координатор по НППМ
CCW/GGE/X/WG.2/2	Предварительная повестка дня Совещания военных экспертов по НППМ	Председатель Совещания военных экспертов по НППМ
CCW/GGE/X/WG.2/WP.1	Визуализация операционных эффектов предлагаемых стандартов по обнаруживаемости и типу взрывателей	Координатор по НППМ
CCW/GGE/X/WG.2/WP.2	Замечания по актуальным проблемам в связи с непротивопехотными минами	Германия
CCW/GGE/X/WG.2/WP.3	Итоги Совещания военных экспертов по НППМ	Председатель Совещания военных экспертов по НППМ
CCW/GGE/XI/WG.2/1	Предложения и соображения по НППМ в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для последующей работы	Координатор по НППМ
CCW/GGE/XI/WG.2/2	Предварительная повестка дня совещаний военных экспертов по НППМ	Председатель совещаний военных экспертов по НППМ
CCW/GGE/XI/WG.2/WP.1	Избранные правила по НППМ и противопехотным минам в пересмотренном Протоколе II к КОО	МККК
CCW/GGE/XI/WG.2/WP.2*	Пакетное решение по проблеме НППМ	Китайская Народная Республика
CCW/GGE/XII/WG.2/1	Предложения и соображения по МОПП в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для последующей работы	Координатор по МОПП
CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.1 (только на англ. языке)	Предложения и соображения по МОПП в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для последующей работы	Координатор по МОПП

Условное обозначение	Название	Представившая сторона
CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2	Пересмотренные предложения и соображения по МОПП в рамках Группы правительственных экспертов (ГПЭ) с целью заложить основы для последующей работы – Комплекс рекомендаций по минам, отличным от противопехотных мин (МОПП)	Координатор по МОПП
CCW/GGE/XII/WG.2/2	Предварительная повестка дня совещаний военных экспертов по МОПП	Председатель совещания военных экспертов по МОПП
CCW/GGE/XII/WG.2/WP.1	Предложение по минам, отличным от противопехотных мин (МОПП)	Куба
CCW/GGE/XII/WG.2/WP.1/Corr.1 (только на исп. языке)	Предложение по минам, отличным от противопехотных мин (МОПП) - Исправление	Куба
CCW/GGE/XII/WG.2/WP.2	Комментарии к документу, подготовленному Координатором по минам, отличным от противопехотных (МОПП), для 12-го Совещания правительственных экспертов по КНО	МККК
CCW/GGE/XII/WG.2/WP.2/Corr.1	Комментарии к документу, подготовленному Координатором по минам, отличным от противопехотных (МОПП), для двенадцатой сессии Группы правительственных экспертов государств – участников КНО, как содержится в CCW/GGE/XII/WG.2/1 от 17 октября 2005 года	МККК
CCW/GGE/XIII/WG.2/1	Предварительная повестка дня совещаний военных экспертов по МОПП	Председатель Совещания военных экспертов по МОПП
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.1	Влияние обнаруживаемости наземных мин, отличных от противопехотных (НМОП), на их боевую эффективность	Российская Федерация
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.2	Практический опыт Российской Федерации по обнаружению и обезвреживанию самодельных взрывных устройств	Российская Федерация
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.3	Перспективные технологии обнаружения взрывоопасных предметов	Российская Федерация
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.4	Противотранспортные мины	Российская Федерация
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.5	Основные подходы к разработке методики проверки надежности механизмов самоликвидации и элементов самодеактивации противопехотных мин	Российская Федерация
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.6	Практика фиксации, ограждения и маркирования минно-взрывных заграждений в Российской Федерации	Российская Федерация
CCW/GGE/XIII/WG.2/WP.7	Существующие ограничения на применение противопехотных мин	Российская Федерация
CCW/GGE/XV/WG.2/1/Rev.1	Комплекс положений о применении МОПП/ПТрМ – Компильция положений, которые могли бы снискать себе консенсус	Пересмотренное предложение Координатора

Условное обозначение	Название	Представившая сторона
	в Группе правительственных экспертов (ГПЭ)	
CCW/GGE/XV/WG.2/WP.1	Комментарии по "Комплексу положений о применении МОП/ПТрМ. Компиляция положений, которые могли бы снискать себе консенсус в Группе правительственных экспертов (ГПЭ)", содержащемуся в CCW/GGE/XV/WG.2/1 и Согг.1	Европейский союз
CCW/GGE/XV/WG.2/WP.2	Предложение по противотранспортным минам (ПТрМ)	Пакистан